

Richard M. Sherman és Robert B. Sherman: *Mary Poppins*

***A Spoonful of Sugar – Egy kanálnyi cukor***  
**a *Mary Poppins* c. musical-ből.**

A magyar szöveget saját fordítása alapján írta: Dr. Varga Ildikó (Varga Ildikó  
Rita Anna – VIRA).

Azért, mert bármely munkában egy résznyi vidámság is van,  
és vígan még a munka sem nehéz...  
És bármely messze is a cél, eléred könnyedén, egy hang, elég, nem kell több  
más, hogy értsd!

Refr.:

Hogy egy kis kanál cukorral a pirula is jobb, egy pirula is jobb, egy pirula is  
jobb,  
csak egy kis kanál cukor és az orvosság is jobb, hidd el: ez a legjobb mód!

Vörösbegy fészket épít épp, és nincs egy szabad perce rég, míg összegyűjti mind  
a gallyakat.  
Mielőtt dolgozna tovább, dudál egy víg kis „figurát”, egy szép nótát, és könnyen  
megy tovább!

Refr.:

Mert egy kis kanál cukorral a pirula is jobb, egy pirula is jobb, egy pirula is  
jobb,  
mert egy kis kanál cukor és az orvosság is jobb, hidd el: ez a legjobb mód!

Méhecske mézet gyűjt most épp, használja virágfésűjét, soha el nem fárad,  
zümmög itt és ott,  
S azért, mert megpihen kicsit, mielőtt új virágra száll, nem fáj, a gond, s a béke  
rátalál!

Refr.:

Mert egy kis kanál cukorral a pirula is jobb, egy pirula is jobb, egy pirula is  
jobb,  
mert egy kis kanál cukor és az orvosság is jobb, hidd el: ez a legjobb mód!

## ***Supercalifragilistic... - Szjupörkáuli-fredzsölisztik-expi-áuli-dóu-susz***

***A Mary Poppins*** c. musical-ből,

A magyar szöveget saját fordítása alapján írta: Dr. Varga Ildikó (Varga Ildikó  
Rita Anna – VIRA).

Jám diridiridiri jám diri dú, Jám diridiridiri jám diri dú,  
Szjupörkáuli-fredzsölisztik-expi-áuli-dóu-susz,  
Akkor is ha úgy hangzik, mint egy ostoba rébusz...  
Mondd ki elég hangosan, és bámul az egész busz!  
Szjupörkáuli-fredzsölisztik-expi-áuli-dóu-susz!

Jám diridiridiri jám diri dú, Jám diridiridiri jám diri dú,  
Mert volt úgy régen bizony ám, hogy kuka voltam én, és megszólalni sem mertem, csak  
hümmögtem... »Bekiabálás«: Szegény!  
De megtanultam egy napon a szót, mi sokat ért, a legfontosabb szót a földön, halld hogy  
milyen szép! »Bekiabálás«: Ó!

Szjupörkáuli-fredzsölisztik-expi-áuli-dóu-susz,  
Akkor is ha úgy hangzik, mint egy ostoba rébusz...  
Mondogasd csak hangosan, s az okosok közé jutsz!  
Supercalifragilisticexpialidocious!

Jám diridiridiri jám diri dú, Jám diridiridiri jám diri dú,  
Két külön szereplő:

1. Átutazott a világon és bármerre is járt, ha meghallották ezt a szót úgy fogadták, mint sztárt!
2. A grófok és a maharadzsák bókoltak nekem, csak azért mert a szót használtam, természetesen!

Szjupörkáuli-fredzsölisztik-expi-áuli-dóu-susz,  
Akkor is ha úgy hangzik, mint egy ostoba rébusz...  
Mondogasd csak hangosan, s imád az egész glóbusz!  
Supercalifragilisticexpialidocious!

Jám diridiridiri jám diri dú, Jám diridiridiri jám diri dú,  
Ha megbotlik a nyelved hát egy fikarcnyit se félj!  
Csak ismételd bátran, és így nem kell, hogy beszélj!  
De vigyázz hányszor használod, mert veszélyes lehet,  
hisz belédszeret mindenki, és akkor meg mi lesz?!

Szjupörkáuli-fredzsölisztik-expi-áuli-dóu-susz,  
Szjupörkáuli-fredzsölisztik-expi-áuli-dóu-susz,  
Szjupörkáuli-fredzsölisztik-expi-áuli-dóu-susz,  
Szjupörkáuli-fredzsölisztik-expi-áuli-dóu-susz!